

Hollenbach, Elena E. de. 1995. Tres temas dominantes en la cultura triqui. Págs. 129-34 en: Humanismo siglo XX: estudios dedicados al Dr. Juan Adolfo Vázquez. Ed. Juan Schobinger. San Juan, Argentina: Editorial Fundación Universidad Nacional de San Juan.

This paper describes three themes prominent in Copala Trique culture: cultural inferiority, pessimism and fatalism, and capricious supernatural beings, ending with a brief question about how contacts with the modern world might change these patterns.

---

## **TRES TEMAS DOMINANTES EN LA CULTURA TRIQUI (México)**

**Elena E. de Hollenbach**

Los triquis (también llamados triques) son un grupo étnico del estado de Oaxaca, México, y pertenecen al área cultural denominada Mesoamérica (Kirchhoff 1943). Hablan una lengua del tronco otomangue. Lo siguiente se aplica al pueblo de San Juan Copala y sus alrededores, donde he llevado a cabo trabajos de campo, tanto etnológicos como lingüísticos, desde 1962. Existen otros dos subgrupos de triquis, los de San Andrés Chichahuaxtla y de San Martín Itunyoso.

En la presente obra examino tres temas que, a mi juicio, dominan el pensamiento de los triquis de Copala. En primer lugar, sufren de un sentido de inferioridad cultural muy fuerte. Piensan que ellos son inferiores, no solamente a la gente que habla español, sino también a los demás grupos indígenas de la región. En segundo lugar, su punta de vista hacia la vida se caracteriza por el pesimismo y el fatalismo. Tercero, creen que los seres sobrenaturales no están dispuestos a bendecirlos, sino que son caprichosos. Su religión consta de ritos y tabúes para apaciguarlos o para exigirles un favor.

Discuto cada tema por turno, y respaldo las ideas con mitos y cuentos folclóricos de Copala, y de algunas prácticas religiosas. Al final hablo en forma breve de la influencia del mundo moderno en estos temas.

### ***1. La inferioridad cultural***

Desde tiempos precolombinos los triquis han sido subyugados al poder político ajeno. Durante siglos antes de la Conquista, el poder político de la región estuvo en manos de los mixtecos, un grupo muy grande que rodea completamente el área triqui, y cuya lengua está relacionada al triqui. Pocos años antes de la llegada de los españoles los náhuatl lograron conquistar la región, de manera que ya se habían acostumbrado a estar subyugados cuando llegaron los españoles durante el siglo XVI con formas de explotación más fuertes.

Esta situación de dependencia en que se encuentran les sujeta a una ambigüedad fuerte con respecto a la gente más rica y poderosa. Por una parte necesitan su ayuda y patrocinio. Sin embargo, por otra parte, la subyugación y explotación que han sufrido por siglos provocan en ellos un resentimiento fuerte contra sus opresores, y quieren vengarse de ellos. Pero logran hacerlo sólo a escondidas, es decir, por medio de engaños. Y para tener éxito en una vida de engaños es necesario portarse de una manera muy circunspecta.

Este sentido de inferioridad y su manera de vengarse se expresan muy claramente en la literatura oral de Copala. Existen dos grupos de cuentos folclóricos en que un ser pobre y débil logra engañar a un ser rico y poderoso.

En un grupo se encuentran los cuentos del conejo, en los que los animales grandes, como el zorro y el coyote, lo quieren comer, pero el conejo siempre se escapa por medio de un engaño. En un cuento el conejo convence al zorro a sostener una roca mientras él va a tomar agua, diciéndole que el mundo se va a acabar si la roca se cae. Entonces el conejo se va y no regresa (Hollenbach, notas del campo inéditas).

En otro cuento el conejo está comiendo tunas (frutas del nopal) y el zorro llega y le pide una. El conejo pela bien la fruta y se la tira. Entonces el zorro le pide otra, pero esta vez el conejo le tira una fruta con todo el aguante (espinas pequeñas). Mientras el zorro trata de sacarse las espinas de la boca, el conejo se escapa (Hollenbach, notas del campo inéditas).

Otro ejemplo es el cuento del conejo y el muñeco de cera. Una viejita pone el muñeco de cera en su milpa para atrapar al animal que se la estaba comiendo. El conejo llega y cae en la trampa, hablando con el muñeco, enojándose contra él y pegándole, de manera que se queda atrapado en la cera pegajosa. La viejita lo lleva a su casa, pensando comérselo, lo deja colgado en un tenate (canasta de palma) y sale a un mandado. Pero el zorro llega y el conejo logra engañarlo, diciéndole que la viejita le va a hacer una fiesta grande, y convenciéndolo a tomar su lugar en el tenate (Hollenbach 1992: 415-31).

El otro grupo de cuentos habla de Pedro de Malas. En este grupo vemos el triunfo del débil en una forma aún más clara, porque los cuentos hablan de personas. Pedro de Malas (a veces identificado como San Pedro) es pobre y holgazán, pero muy astuto.

En un cuento Pedro pega algunas monedas a un árbol y se lo vende a un rico. En otro cuento se roba el caballo de un sacerdote, lo tiñe, y se lo vende al mismo sacerdote (Hollenbach, notas del campo inéditas).

En otro cuento Pedro consiguió el trabajo de cuidar los marranos de un rico. Pedro mata a los marranos, se come la carne y mete las colas en el lodo. Entonces llama al rico y le cuenta que sus marranos se han hundido en el lodo. Cuando el rico viene, Pedrojala las colas y parece que se revientan y que tienen que sacar los marranos del lodo. Entonces Pedro llega a la casa del rico para buscar una pala grande y dos chicas. Pero le dice a la mujer y a las dos hijas del patrón que él le ha mandado a tener relaciones sexuales con ellas. No le creen, pero gritando las palabras "¿una grande y dos chicas?" al patrón, él grita que sí, de manera que las convence. Después de violarlas, Pedro se va (Hollenbach, notas del campo inéditas).

Los triquis nunca se cansan de escuchar estos cuentos. Siempre se identifican con el débil que triunfa sobre los poderosos. Estos cuentos les dan la satisfacción de ganar contra los que les oprimen, aunque sea solamente de una manera vicaria. Estos cuentos también refuerzan la idea de manejar el ambiente opresivo por medio del engaño.

Este sentido de inferioridad también se nota en un mito que se trata de cómo se fundó Copala. El antepasado de los triquis (héroe cultural era gigante) plantea fundar la ciudad de México (la capital de toda la República) en el territorio de Copala, pero su mujer provoca su celo, diciéndole que ella plantea fundar la ciudad de Oaxaca (la capital estatal) más lejos, a pesar de ser solamente una mujer. Así que él se enoja y da dos pasos enormes para fundar México. Como resultado, Copala queda lejos de Oaxaca, pero más lejos de México, dejando a los triquis aislados, sin influencia ni poder (Hollenbach 1988: 83-84).

## **2. El pesimismo y el fatalismo**

Los triques ven al mundo como un lugar desfavorable, lleno de peligros y problemas. Esta actitud no se restringe a los triquis, sino que es muy común por toda Mesoamérica. Algunas descripciones de esa actitud de pesimismo se encuentran en Kearney (1984: 171-206, 1986: 44-45). Un corolario de esta actitud es que tienen miedo a los cambios, porque si lo que conocen les parece bastante malo, algo diferente ha de ser peor. Así que su sociedad es muy conservadora.

El pesimismo influye en las ideas que tienen acerca de las relaciones interpersonales, incluyendo a las personas de su propio pueblo. Creen que el bien es limitado, de manera que una persona pueda ganar

más solamente si otros pierden algo. Esta idea del bien limitado fue desarrollada originalmente por Foster (1965). Así, ellos creen que están en competencia con sus vecinos y hasta con sus familiares para ganar una porción de este bien limitado. Por este motivo las relaciones interpersonales se caracterizan por envidias, riñas y engaños. Todo esto impide la cooperación, de manera que la sociedad triqui se caracteriza por el individualismo.

La idea del bien limitado muchas veces aumenta hasta llegar a convertirse en la idea del bien que constantemente disminuye. La presión de una población creciente es causa de escasez de terrenos, de leña, y hasta de agua, como resultado de la deforestación, de manera que la idea del bien decreciente se refuerza.

El tema de pesimismo se encuentra con mucha frecuencia en los mitos de los triquis. El tema del Paraíso perdido por causa de una regla violada es muy común en la literatura oral mundial, y este tema se encuentra con mucha frecuencia en los mitos de Copala para explicar la pobreza de los terrenos y otros problemas. Los mitos hablan de una vida de antaño que era mejor que la vida de hoy en día y explican por qué aquella vida se perdió. Sin embargo, no se encuentra la idea de una restauración futura. Es decir, hablan mucho del tema del Paraíso perdido y nada del Paraíso restaurado.

Uno de los mitos habla de los pleitos entre el dios del trueno y su esposa, la diosa del trueno. Ella va a cosechar maíz, ordenándole a su esposo que se quede en casa. El esposo viola esta prohibición y sale a buscarla. Cuando la encuentra, la ve dando de puntapiés a las plantas, y las mazorcas se caen y se junan por sí mismas. Porque él la ve, las plantas se ponen débiles; y por eso ahora cada planta da una o dos mazorcas en vez de siete.

Después, los dos se pelean sobre dónde guardar las mazorcas. La mujer se enoja, así que pica su metate para hacerlo más áspero y tira el polvo en las mazorcas guardadas. Entonces corre y se va a la Costa, donde los terrenos son más fértiles. A causa del polvo salen gorgojos y gusanos y se comen las mazorcas, así que el hombre se queda con hambre. Él hombre busca camotes (batatas) silvestres para comer, pero la mujer manda al cuervo a echar cera de su oído a la olla de camotes, de manera que se vuelven amargos.

Al final la diosa promete regresar, pero lo engaña. No llega sola, sino en una fila de mujeres, de manera que el hombre no la reconoce y abraza a su cuñada en vez de abrazar a su esposa. De esta manera viola un tabú contra el incesto. Su cuñada se convierte en el frijolar y el dios del trueno se convierte en el palo que lo sostiene. Y así termina el mito (Hollenbach 1988: 51-59).

En otro mito el antepasado de los triquis se pelea con su hermano mayor, que come carne humana. El antepasado engaña a su hermano mayor; y sin que lo sepa, le pide al mar que pase entre ellos, dejando al hermano mayor al otro lado del mar. El hermano mayor maldice a su hermanito, el antepasado de los triquis, diciéndole que va a tener pocos hijos y comida fea. Además, al regresar el hermano menor para seguir con la construcción de Copala, se pone alegre y agarra el tambor de la vieja *Ca'aj*. Ella se enoja y lo maldice; le dice que va a ser débil y que su pueblo no se terminará de construir. Entonces la viejecita habla con el viento de chile (ají), que baja y lo ahoga. Así que la construcción del pueblo no se termina; por esa razón Copala no es importante hoy en día (Hollenbach 1988: 84-87).

Es de notarse que la alegría fue la causa de la caída del antepasado, lo que respalda la idea de que no es aconsejable expresar las emociones o dejar a los demás saber lo que uno está pensando.

También es de notarse que estos dos mitos hablan de fuertes conflictos dentro de la familia. Este tema está muy de acuerdo con el individualismo y falta de cooperación que se encuentran en la sociedad triqui.

El tema de la maldición también se encuentra en el mito del Sol y de la Luna. La abuela *Ca'aj* adopta a niños gemelos. Al crecer, ellos le dan una fruta que la hace dormir y la violan. Entonces ellos se suben al cielo para convertirse en el Sol y la Luna. Al despertar, la abuela se enoja mucho y maldice a los hijos del Sol, es decir, a la gente, y hasta al ganado de la gente, lo cual explica el sufrimiento de la vida en este mundo (Hollenbach 1977: 143-44, 169-70; véase también los análisis de Vázquez 1980, 1981).

El único tema de esperanza que he observado está relacionado con la idea que el mundo se renueva en el año nuevo. Tal vez es una idea relacionada con el ciclo del calendario precolombino, donde el mundo se renueva cada cincuenta y dos años. Sin embargo, el resultado más notable de esta idea es que los malvados se apuran a matar a sus enemigos a fin de año para que la culpa se les quite muy pronto.

### **3. Los seres sobrenaturales caprichosos**

El punto de vista de los triquis hacia el mundo sobrenatural concuerda bien con su pesimismo. Los seres sobrenaturales son poderosos, pero no benévolos. No es que sean malévolos, sino caprichosos.

Los mitos no tratan de las prácticas religiosas de una manera directa. Sin embargo, expresan mucho acerca de la naturaleza de los seres sobrenaturales. En primer lugar los dioses, héroes culturales y fuerzas sobrenaturales que se mencionan en los mitos y cuentos, se pelean entre sí. Además, nunca muestran benevolencia hacia la gente. Sin embargo, permiten que la gente los induzca a hacer mal a otras personas. (El mítico abuelo que quiso sacar al caníbal de su tierra fue tal vez una excepción. Actuó en beneficio de su pueblo, aunque lo llevó a cabo por medio de un engaño.)

Al tratar con los seres sobrenaturales es muy importante cumplir con varios ritos y tabúes para apaciguarlos. Por lo tanto la religión comunal del pueblo consta de una serie de fiestas anuales para apaciguar a los santos. Estas fiestas son muy necesarias para evitar desastres que un santo descuidado pueda causar en un ataque de enojo. Una descripción de este sistema se encuentra en Hollenbach (1975).

La religión individual consiste mayormente en la búsqueda de información, por medio de la adivinación, y la búsqueda de alivio en caso de enfermedades, por medio de curaciones herbarias y rituales. Para estos fines necesitan la ayuda de un shaman. Estas prácticas son modos de defenderse del mal, exigiendo lo deseado de un ser sobrenatural mal dispuesto con ellos. Existe también mucho miedo a la brujería, pero creo que en realidad la práctica de la brujería es poco común.

### **4. La influencia del mundo moderno**

El panorama que he presentado en los párrafos anteriores da una idea muy negativa acerca de la vida de los triquis de Copala. Quisiera asegurar al lector que no he tratado de imponer mis ideas ni opiniones en el asunto; lo he presentado precisamente como lo he observado. El lector interesado debe notar que Kearney encontró un grupo de rasgos culturales negativos muy semejantes en un pueblo zapoteco (otro grupo otomange del estado de Oaxaca) (1986: 134).

En los últimos veinticinco años, la cultura tradicional de los triquis ha sufrido un fuerte asalto desde el mundo exterior. Con la entrada de una carretera, la gente de afuera ha podido entrar libremente a Copala y los Copaltecos han podido salir. Han ido en busca de trabajo rural hasta la Baja California, y aún hasta Oregón, Estados Unidos.

La religión tradicional de los triquis, que es una mezcla de ideas indígenas con el catolicismo del siglo XVI, ha tenido contacto con muchas ideas nuevas, entre ellas, el catolicismo renovado, el protestantismo, especialmente en las formas evangélica y carismática, algunos sectos, y el comunismo. Todas estas ideologías ofrecen una visión del futuro, que no existe en su propia cultura. Algunos de los triquis han adoptado una o más de estas ideas. Resta ver hasta qué grado el pensamiento de estos grupos influye en las características que he presentado.

## Referencias

Foster, George. "Peasant society and the image of limited good", *American Anthropologist* 67:293-315, 1965.

Hollenbach, Elena E. de [= Barbara E. Hollenbach].

Hollenbach, Elena E. de [= Barbara E. Hollenbach]. "La Mayordomía comerciante de los triques", págs 237-243 en Sociedad Mexicana de Antropología, XIII Mesa Redonda, Etnología y Antropología Social. México: SMA, 1975.

Hollenbach, Elena E. de [= Barbara E. Hollenbach]. "El origen del Sol y de la Luna: Cuatro versiones en el trique de Copala". *Tlalocan* 7:123-70, 1977.

Hollenbach, Elena E. de [= Barbara E. Hollenbach]. "Three Trique myths of San Juan Copala". *Textos folclóricos en lenguas indígenas 1*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. 1988.

Hollenbach, Elena E. de [= Barbara E. Hollenbach]. "A syntactic sketch of Copala Trique", págs. 173-431 en *Studies in the Syntax of Mixtecan Languages*, Volume 4 (Summer Institute of Linguistics and the University of Texas at Arlington Publications in Linguistics, Publication 111), redactado por C. Henry Bradley y Barbara E. Hollenbach. Dallas: Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington, 1992.

Kearney, Michael. *World View*. Novato, California: Chandler & Sharp Publishers Inc., 1984.

Kearney, Michael. *The winds of Ixtepeji: World view and society in a Zapotec town*. Prospect Heights, Illinois: Waveland Press, 1986 (publicado originalmente por Holt, Rinehart and Winston Inc. en 1972).

Kirchhoff, Paul. "Mesoamérica", *Acta Americana* 1:92-107, 1943.

Vázquez, Juan Adolfo. "The cycle of Sun and Moon in Mesoamerican mythology: A study of four versions of a Trique myth of Copala, Oaxaca", págs. 61-69 in *Latin American Indian Literatures* (Latin American Monograph Series, Monograph No. 11). Erie, Pennsylvania: The Northwest Pennsylvania Institute for Latin American Studies and Mercyhurst College, 1980.

Vázquez, Juan Adolfo. "El origen del Sol y de la Luna: Ensayo de reconstrucción de un mito trique de Copala". *Scripta Ethnologica* 6:141-53. Buenos Aires, 1981.